

**Zeitschrift:** Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie = Revue philosophique et théologique de Fribourg = Rivista filosofica e teologica di Friburgo = Review of philosophy and theology of Fribourg

**Band:** 26 (1979)

**Heft:** 1

**Artikel:** Notulae Manuscriptae

**Autor:** Nuvolone, Flavio

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-761311>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

FLAVIO NUVOLONE

## Notulae Manuscriptae<sup>1</sup>

II. BERN, BÜRGERBIBLIOTHEK, MS. 197<sup>2</sup>

Monsieur Hermann HAGEN, dans son ouvrage *Catalogus Codicum Bernensium (Bibliotheca Bongarsiana)*, Bernae 1875, p. 247, reste extrêmement pauvre en renseignements quant au contenu de ce Ms., daté du XII<sup>e</sup>–XIII<sup>e</sup> siècle. Il s’agit d’un riche recueil de 304 feuillets, comportant des écrits hiéronymiens et qualifié génériquement au f. 1<sup>r</sup> de «Hieronymi Episto-/lae». Etant donné son ampleur je limiterai ma description pratiquement au seul contenu du Manuscrit lui-même.

### A. Le contenu

En principe, le lecteur ne retrouvera ici que les titres de chaque œuvre avec un renvoi aux nn. de la *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta* (= *BHM*) de Dom Bernard LAMBERT (Steenbrugge 1969–1972): seront explicitement indiqués les textes dont les données s’écarterent de celles offertes par ce remarquable outil de travail.

- (1) ff. 1<sup>ra</sup>-2<sup>rb</sup>:        *Simbolum fidei a beato ieroni|mo compositum et  
s(an)c(t)o papa da|maso ab eodem missum|  
(= BHM 316)*
- (2) ff. 2<sup>rb</sup>-2<sup>va</sup>:        *Ep(isto)la | damasi pape ad s(an)c(tu)m iero-  
nimu(m) | presbiterum .ii.| (= BHM 35)*

<sup>1</sup> Cf. ma première communication, à propos de *METZ, Bibl. Mun. 1172*, ayant paru sous le même titre dans *FZPhTh* 25 (1978) 470–485.

<sup>2</sup> Je remercie M. le Dr Chr. VON STEIGER, Conservateur de la Bürgerbibliothek de Bern, pour son aimable hospitalité lors de mes visites de travail.

- (3) ff. 2<sup>va</sup>-6<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la | ieronimi ad damasum papam | de p(ro)-positis ab eo sibi questionib(us) .iii. (= BHM 36)*
- (4) ff. 6<sup>ra</sup>-6<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la damasi | pape ad s(an)c(tu)m ieronimu(m) p(res)b(iteru)m | de osianna .iiii. (= BHM 19)*
- (5) ff. 6<sup>rb</sup>-7<sup>va</sup>: *Jncipit | responsio s(an)c(t)i ieronimi ad eu(n)/dem papam damasu(m) de osianna .v. (= BHM 20)*
- (6) ff. 7<sup>va</sup>-8<sup>va</sup>: *Jte(m) | ep(isto)la eiusde(m) ad eunde(m) de nouo nomine trium ypostaseon | .vi. (= BHM 15)*
- (7) ff. 8<sup>va</sup>-8<sup>vb</sup>: *Ep(isto)la ieronimi ad da|masum papam cui ap(u)d siriam | i(n) fide co(mmun)icare debeat .vii. (= BHM 16)*
- (8) ff. 8<sup>vb</sup>-10<sup>ra</sup>: *Pars q(uae)dam cui(us)da(m) scripti beati | ieronimi de seraphin (et) calculo | forcipe (?) accepto de altari .viii. (= BHM 18B)*
- (9) ff. 10<sup>ra</sup>-14<sup>rb</sup>: *Jtem | pars alterius sc(r)ipti ei(us)de(m) ieroni|mi de eode(m) loco ysaie p(ro)ph(et)e .ix. (= BHM 18A)*
- (10) ff. 14<sup>rb</sup>-19<sup>ra</sup>: *Disputat(i)o s(an)c(t)i ieronimi de | r(ati)one anime .x. (= BHM 337)*
- (11) ff. 19<sup>ra</sup>-23<sup>ra</sup>: *Jte(m) | alius liber s(an)c(t)i augustini ad s(an)c-(tu)m | ieronimu(m) de eo q(uo)d scriptu(m) e(st). qui | totam lege(m) seruau(er)it. offendat a(u-tem) | i(n) uno: fact(us) e(st) omnium reus .ix. (= BHM 132)*
- (12) ff. 23<sup>ra</sup>-23<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ie|ronimi ad s(an)c(tu)m au|gustinum | .xii.<sup>3</sup>*  
*Inc.: «D(omi)no s(an)c(t)o | ac beatissimo | pape augustino. ieronim(us)/*  
*Omni quide(m) tempore ...»*  
*Expl.: (ligne 4) «... clemencia tueatur: d(omi)ne ue/nerande et beatissime pape/» (= BHM 141)*

<sup>3</sup> La transcription présente une fusion des deux Lettres, dont la deuxième manque de titulature.

- (13) f. 23<sup>rb</sup>: Inc.: «Multi utroq(ue) pede claudicant ...»  
Expl.: «... et ibi ser/uitute pereat sempit(er)na;»  
(= **BHM 142**)
- (14) ff. 23<sup>rb</sup>-23<sup>vb</sup>: *Ep(isto)la | s(an)c(t)i ieronimi ad alipium et | augustinu(m) ep(iscop)os .xiii.* (= **BHM 143**)
- (15) ff. 23<sup>vb</sup>-26<sup>va</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ieronimi ad elio|dorum ep(iscopu)m exortatoria .xiiii.* (= **BHM 14**)
- (16) ff. 26<sup>va</sup>-31<sup>va</sup>: *Ep(isto)la ier(onimi) ad | nepotianu(m) p(res)-b(ite)r(u)m de uita mona|chorum et clericorum .xx.* (= **BHM 52**)
- (17) ff. 31<sup>va</sup>-34<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ieroni|mi ad paulinu(m) | prima | .xvi. |* (= **BHM 58**)
- (18) ff. 34<sup>ra</sup>-38<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la ier(onimi) ad eunde(m) de o(mn)ibus d(e)i hystorie | q(uesti)on(i)bus | .xvii. |* (= **BHM 53**)
- (19) ff. 38<sup>ra</sup>-39<sup>vb</sup>: *Ep(isto)la | s(an)c(t)i ieronimi ad amandum p(res)b(ite)ru(m) | de diuersis questionibus .xviii.*  
(= **BHM 55**)  
Inc.: «Breuis ep(isto)la longas explanare / n(on) ualet q(ue)stiones: ...»  
Expl.: «... et sit totus (christus) in cunctis.»  
(= Ch. 3(5) = *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, Wien T. LIV [1910], p. 491, 23)
- (20) ff. 39<sup>vb</sup>-44<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la | s(an)c(t)i ieronimi ad pan|machi(u)m de opti|mo gen(er)e i(n)t(er)p(re)tan|di | .xix.*  
(= **BHM 57**)
- (21) ff. 44<sup>rb</sup>-48<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la b(eat)i epiphanii sala|mine cypri ep(iscop)i ad ioh(ann)em con-|stantinopolitanu(m) ep(iscopu)m translata | a b(eat)o ier(onimo) de g(re)co in latinum | .xx.* (= **BHM 51**)
- (22) ff. 48<sup>rb</sup>-48<sup>va</sup>: *Ep(isto)la ieronimi ad t(ra)nquilli|num quom(od)o origene(m) legere de|beat | .xxi.* (= **BHM 62**)
- (23) ff. 48<sup>va</sup>-48<sup>vb</sup>: *Ep(isto)la pan|machii (et) oceani | ad ieronimu(m) | presbiteru(m) | .xxii.* (= **BHM 83**)
- (24) ff. 48<sup>vb</sup>-52<sup>rb</sup>: *Jeronimus | panmachio | et oceano .xxiii. |* (= **BHM 84**)

- (25) ff. 52<sup>rb</sup>-57<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la | ieronimi ad auitum | de erroribus origenis | i(n) lib(ri)s p(er)iar|con|.xxiiii. (= BHM 124)*
- (26) ff. 57<sup>ra</sup>-58<sup>va</sup>: *Ep(isto)la ieronimi | ad oceanu(m) de ui|ta clericorum | .xxv.| (= BHM 342)*
- (27) ff. 58<sup>va</sup>-63<sup>ra</sup>: *Jt(em) ei(us)de(m) | ad oceanu(m) de uni(us) uxoris uiro|.xxvi.| (= BHM 69)*
- (28) ff. 63<sup>ra</sup>-63<sup>va</sup>: *Ep(isto)la | ieronimi ad eua(n)gelu(m) | qualiter p(re)sb(ite)r | (et) diaconus dif|ferant .xx|vii| (= BHM 146)*
- (29) ff. 63<sup>vb</sup>-65<sup>va</sup>: *Ep(isto)la ieronimi ad euangelum de | melchisedech .xxviii.| (= BHM 73)*
- (30) ff. 65<sup>va</sup>-66<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la. ieronimi p(res)b(ite)ri ad | marcum p(res)b(ite)r(u)m | calcide .xxix.| (= BHM 17)*
- (31) ff. 66<sup>ra</sup>-68<sup>va</sup>: *Simbolum de fide niceni co(n)cilii | .xxx. (= BHM 317)*
- (32) ff. 68<sup>va</sup>-69<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ie|ronimi ad exsu|p(er)antium |.xxxi.| (= BHM 145)*
- (33) ff. 69<sup>ra</sup>-72<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ieroni|mi ad rusticu(m) | de p(e)n(itent)ia |.xxxii.| (= BHM 122)*
- (34) ff. 72<sup>ra</sup>-72<sup>va</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ie|ronimi ad de|siderium |.xxxiii.| (= BHM 47)*
- (35) ff. 72<sup>va</sup>-74<sup>vb</sup>: *Sermo b(eat)i ieronimi de t(ri)bus | uirtutibus fortitudine. sap(ient)ia. (et) | p(r)udentia |.xxxiiii.| (= BHM 212 Homilia V.)*
- (36) ff. 74<sup>vb</sup>-77<sup>va</sup>: *Ep(isto)la ieroni|mi ad dardanu(m) de | terra rep(ro)-missionis |.xxxv. (= BHM 129)*
- (37) ff. 77<sup>va</sup>-79<sup>ra</sup>: *xxxvi | ep(isto)la ier(onimi) p(res)b(ite)ri | ad lucinum | hereticu(m) | (= BHM 71)*
- (38) ff. 79<sup>ra</sup>-86<sup>rb</sup>: *Jncipit liber b(eat)i ieronimi | aduersus heluidium de p(er)petua | ui(r)ginitate beate marie .xxxvii.| (= BHM 251)*
- (39) ff. 86<sup>rb</sup>-87<sup>va</sup>: *Ep(isto)la iero|nimi ad uigilan|tium .xxxviii.| (= BHM 61)*
- (40) ff. 87<sup>va</sup>-88<sup>va</sup>: *xxxix | ep(isto)la S(ancti) iero(nimi) ad ripa|r(i)um p(res)b(ite)r(u)m. (= BHM 109)*

- (41) ff. 88<sup>va</sup>-92<sup>va</sup>: *liber s(an)c(t)i ieroni|mi aduersus | uigilantium  
|.xl.| (= BHM 253)*
- (42) ff. 92<sup>va</sup>-94<sup>ra</sup>: *Jte(m) ep(isto)la Jer(onimi) ad | magnu(m)  
oratore(m) | urbis rome |.xli. (= BHM 70)*
- (43) f. 94<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la Jer(onimi) ad rufinum | p(res)b(ite)-  
r(u)m de iudicio | salomonis in | sectione paruuli  
|.xlii.| (= BHM 74)*
- (44) ff. 95<sup>rb</sup>-101<sup>rb</sup>: *Jeronimus ad | damasu(m) papa(m) | de prodigo |  
filio| .xl.iii (= BHM 21)*
- (45) ff. 101<sup>rb</sup>-103<sup>ra</sup>: *Epitaphiu(m) s(an)c(t)e | paule a b(eat)o ie|ro-  
nimo com|positum |.xl.iiii (= BHM 108)*  
Inc.: «Si cuncta mei | corporis m(em)bra ...»  
Expl.: «... que prius emmaus uocabatur.» (= Ch.  
8 = *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum  
Latinorum* T. LV [1912], p. 314, 6)
- (46) ff. 103<sup>ra</sup>-105<sup>vb</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ieroni|mi p(res)b(ite)ri  
co(n)so|latoria. |.xlv.| (= BHM 341)*
- (47) ff. 105<sup>vb</sup>-106<sup>vb</sup>: *xlvi | ep(isto)la Jer(onimi) | ad rufi|num |  
(= BHM 3)*
- (48) ff. 106<sup>vb</sup>-107<sup>ra</sup>: *Jeronimus ad theo|philum episcopum .xlvii |  
(= BHM 63)*
- (49) ff. 107<sup>ra</sup>-107<sup>rb</sup>: *Jte(m) Jeroni|m(us) ad eu(n)de(m) | .xlviii.  
(= BHM 86)*
- (50) f. 107<sup>rb</sup>: *theophilus | ad ieronimum |.xl.ix. (= BHM 87 =  
Clauis Patrum Graecorum T. II, n. 2597)*
- (51) ff. 107<sup>rb</sup>-107<sup>vb</sup>: *Jero(nimus) ad theophilu(m) l | (= BHM 88)*
- (52) ff. 107<sup>vb</sup>-108<sup>vb</sup>: *li | ep(isto)la s(an)c(t)i ieronimi | ad uitale(m)  
p(res)b(ite)r(u)m | de salomone (et) achaz |  
(= BHM 72)*
- (53) ff. 108<sup>vb</sup>-109<sup>ra</sup>: *lii Ep(isto)la s(an)c(t)i ieronimi ad | florentinu(m)  
de ortu | amicitie | (= BHM 4)*
- (54) ff. 109<sup>rb</sup>-109<sup>va</sup>: *liii. Jte(m) ep(isto)la | eiusdem | ad eun|dem.|  
(= BHM 5)*
- (55) ff. 109<sup>va</sup>-110<sup>rb</sup>: *liiii. Ep(isto)la s(an)c(t)i iero|nimi ad bigamu(m)  
(sic) | hispanu(m) | (= BHM 76)*

- (56) ff. 110<sup>rb</sup>-110<sup>vb</sup>: *.lv. | ep(isto)la s(an)c(t)i ier(onimi) ad castric-  
cianu(m) ut de | cecitate que ei c(on)tigit n(on)  
debeat c(on)t(r)istari | (= BHM 68)*
- (57) ff. 110<sup>vb</sup>-114<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la ier(onimi) ad sabinianu(m) | diaconum  
lap(sum). lvi | (= BHM 147)*
- (58) ff. 114<sup>rb</sup>-114<sup>va</sup>: *Ep(isto)la S(ancti) ier(onimi) ad iulian(um) |  
diaconu(m) aquileie | lvii. | (= BHM 6)*
- (59) ff. 114<sup>va</sup>-114<sup>vb</sup>: *Ep(isto)la ier(onimi) ad nicea(m) | diaconu(m)  
aq(u)i|leye (p. c.: -ie). lviii | (= BHM 8)*
- (60) ff. 114<sup>vb</sup>-119<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ier(onimi) ad rusticu(m) |  
monachu(m) |.lix. (= BHM 125)*
- (61) ff. 119<sup>rb</sup>-120<sup>ra</sup>: *lx | ep(isto)la s(an)c(t)i | ieronimi ad pau|lum  
senem mo|nachum co(n)|cordie | (= BHM 10)*
- (62) ff. 120<sup>ra</sup>-120<sup>vb</sup>: *lxi | ep(isto)la ieronimi | ad cromatiu(m) | iouinia-  
nu(m) (sic) | et eusebi|um. | (= BHM 7)*
- (63) f. 121<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ieronimi ad grisogonam |  
monachu(m) | lxii. | (= BHM 9)*
- (64) f. 121<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la S(ancti) ieronimi ad | antoniu(m)  
mona|chu(m). lxiii. | (= BHM 12)*
- (65) ff. 121<sup>va</sup>-121<sup>vb</sup>: *Epi(sto)la s(an)c(t)i ieronimi ad theodosium | (et)  
ceteros ana|choritas i(n)t(r)insec(us) co(m)mo-  
rantes | lxiiii. | (= BHM 2)*
- (66) ff. 121<sup>vb</sup>-127<sup>ra</sup>: *lxv | ep(isto)la ier(onimi) ad | mineruu(m) (et)  
alexa(n)dru(m) monachos | de u(er)bis ap(osto)li.  
o(mne)s q(u)ide(m) resurgem(us). s(ed) n(on)  
o(mne)s | i(m)mutabimur (= BHM 119)*
- (67) ff. 127<sup>ra</sup>-128<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la ier(onimi) ad cip(r)ian(um) | lxvi |  
(= BHM 140)  
Inc.: «Frater | K(arissi)me cypriane | ...» (= Ch.  
16 = *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latino-  
rum* T. LVI [1918], p. 285, 25)  
Expl.: «... d(e)i | auxilio deseretur;»*
- (68) ff. 128<sup>ra</sup>-135<sup>ra</sup>: *Jncipit lib(er) apo|logeticus Jer(onimi) ad pa-  
(n)machiu(m) | lxvii | (= BHM 49)*
- (69) ff. 135<sup>ra</sup>-135<sup>vb</sup>: *Jte(m) | ep(isto)la s(an)c(t)i ieroni|mi ad pa-  
(n)machi|u(m). lxviii | (= BHM 48)*

- (70) ff. 135<sup>vb</sup>-136<sup>va</sup>: *Ep(isto)la S(ancti) Jero(nimi) ad pa(n)ma|chium (et) marcella(m) | lxxix. | (= BHM 97)*
- (71) ff. 136<sup>va</sup>-138<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la S(ancti) Jer(onimi) ad domnio|nem. lxx. (= BHM 50)*
- (72) ff. 138<sup>ra</sup>-148<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la S(ancti) ier(onimi) | ad eustochiu(m) filiam | s(an)c(t)e paule de uirgi|nitate seruanda | lxxi. | (= BHM 22)*
- (73) ff. 148<sup>ra</sup>-149<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i | ier(onimi) ad asellam de | fictis amicis q(u)i sibi | detrahebant | lxxii | (= BHM 45)*
- (74) ff. 149<sup>ra</sup>-149<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la S(an)c(t)i ieronimi ad | virgines hemo|nenses (sic). | lxxiii | (= BHM 11)*
- (75) ff. 149<sup>rb</sup>-156<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i iero|nimi ad deme|triadem uir|ginem | lxxiiii. | (= BHM 130)*
- (76) ff. 156<sup>rb</sup>-159<sup>vb</sup>: *lxxv. ep(isto)la | ieronimi ad leta(m) | de institu|tione | filie | (= BHM 107)*
- (77) ff. 159<sup>vb</sup>-165<sup>va</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ieronimi ad | fabiolam de ue|ste sacerdotali | lxxvi | (= BHM 64)*
- (78) ff. 165<sup>va</sup>-166<sup>ra</sup>: *lxxvii. P(re)facio ep(isto)le s(an)c(t)i iero|nimi ad matrem (et) | filiam in gal|liis co(m)morantes | (= BHM 117)*  
 ff. 166<sup>ra</sup>-168<sup>va</sup>: *lxxviii. Ep(isto)la ieroni|mi ad matrem (et) | filiam i(n) galliis co(m)morantes | (= ivi Ch. 2 = Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum T. LVI [1918], p. 315)*
- (79) ff. 168<sup>va</sup>-168<sup>vb</sup>: *Ep(isto)la S(ancti) ieroni|mi ad Castorinam | ma|tertera(m) | lxxix (= BHM 13)*
- (80) ff. 168<sup>vb</sup>-172<sup>vb</sup>: *Ep(isto)la ei(us)|de(m) ad furiam de | uirginitate ser|uanda | lxxx. (= BHM 54)*
- (81) ff. 172<sup>vb</sup>-176<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la ier(onimi) ad saluinam | co(n)solatoria de nebridio (et) ui|duitate seruanda. lxxxi | (= BHM 79)*
- (82) ff. 176<sup>rb</sup>-181<sup>rb</sup>: *lxxxii | Jer(onimi) ad aggeru(n)|cia(m) de mono|gamia. | (= BHM 123)*

- ff. 181<sup>rb</sup>-181<sup>vb</sup>: *Ex|plicit prima pars. Incipiunt cap(itu)la s(e)-  
c(un)de partis |*  
Inc.: «INcipiunt edibie questiones ad s(an)c(tum)  
ieronimu(m) xxii | Questiones algasie ...»  
Expl.: «...Jeronimus de x. te(m)ptationibus/»
- (83) ff. 181<sup>vb</sup>-192<sup>ra</sup>: *Jncipiunt edibie | q(uesti)ones numero | xxii. |*  
(= **BHM 120**)
- (84) ff. 192<sup>ra</sup>-192<sup>rb</sup>: *Jncipiunt capitula que|stionum algasie |*  
192<sup>rb</sup>-204<sup>va</sup>: *Jncipiu(n)t solut(i)ones b(eat)i | ieronimi q(ue)-  
sti|onu(m) algasie | (= BHM 121)*
- (85) ff. 204<sup>va</sup>-205<sup>vb</sup>: *Inci|pit ad marcella(m) de .v. q(uesti)o(n)ibus  
no|ui testam(en)ti. u(e)l de hiis qui occur|suri  
su(n)t d(omi)no | (= BHM 59)*
- (86) ff. 205<sup>vb</sup>-206<sup>rb</sup>: *Jte(m) ad marcellam iero|nimus de ona|so |*  
(= **BHM 40**)
- (87) ff. 206<sup>rb</sup>-206<sup>va</sup>: *Jte(m) ad eande(m) marcella(m) Je|ro(nimus) de  
hebre|is no(min)ibus (et) | u(er)bis. | (= BHM 26)*
- (88) ff. 206<sup>va</sup>-206<sup>vb</sup>: *Jte(m) | ad marcella(m) de | x. no(min)ibus  
q(u)i|bus apud he|breos de|us uoca|tur | (= BHM 25)*
- (89) ff. 206<sup>vb</sup>-207<sup>va</sup>: *Jte(m) ad marcella(m) de fide n(ost)ra (et)  
dog|mate h(er)etico | (= BHM 41)*
- (90) ff. 207<sup>va</sup>-208<sup>ra</sup>: *Jte(m) ad marcella(m) de | blasphemia | i(n)  
sp(iritu)m s(an)c(tu)m | (= BHM 42)*
- (91) ff. 208<sup>ra</sup>-208<sup>va</sup>: *Jte(m) de det(ra)ctorib(us) suis | (= BHM 27)*
- (92) ff. 208<sup>va</sup>-208<sup>vb</sup>: *Jte(m) | de muneribus | (= BHM 44)*
- (93) ff. 208<sup>vb</sup>-209<sup>rb</sup>: *Jte(m) de urbe secedendu(m) | (= BHM 43)*  
Inc.: «Ambrosius quo cartas ...»  
Expl. (f. 209<sup>rb</sup>, ligne 29): «parua et | caduca  
quesisse nos doleam(us) i(n) t(er)ra;/Vale»
- (94) ff. 209<sup>rb</sup>-209<sup>va</sup>: (= **BHM 46**, Ch. 11–12) <sup>4</sup>  
Inc.: «Veru(m) ut ad uilla(m) et ad ...» (= *CSEL*  
T. LIV, p. 341, 1)

<sup>4</sup> Une telle interpolation, qui rajoute le «*elogium Bethel*» (= Ch. 11,1–13, 3) de la Ep. 46 à la Ep. 43, est attestée dans plusieurs autres Mss. (Cf. *BHM* T. IB [1969] pp. 554–556).

Expl.: «... hec ut uulgo dicitur ama/torie cantio-  
nes. Vale» (= *ivi*, p. 343, 3)

- (95) ff. 209<sup>va</sup>-210<sup>va</sup>: *Jtem ne | contristetur de egrotatione | blesille. |*  
(= **BHM 38**)
- (96) ff. 210<sup>va</sup>-212<sup>va</sup>: *Jte(m) ad | marcel|lam. |* (= **BHM 29**)
- (97) ff. 212<sup>va</sup>-213<sup>va</sup>: (= **BHM 34**)<sup>5</sup>
- (98) ff. 213<sup>va</sup>-213<sup>vb</sup>: *Jtem ad mar|cellam* (= **BHM 32**)
- (99) ff. 213<sup>vb</sup>-214<sup>vb</sup>: *Jtem ad marcel|lam de alfabeto he|braico |* (= **BHM 30**)
- (100) ff. 214<sup>vb</sup>-215<sup>va</sup>: *Jtem ad ean|dem de diaspsal|mate (sic) |*  
(= **BHM 28**)
- (101) ff. 215<sup>va</sup>-220<sup>va</sup>: *Jncipit ad e|liodo(rum) ep(iscopu)m epita|phium  
nepoti|ani |* (= **BHM 60**)
- (102) ff. 220<sup>va</sup>-222<sup>ra</sup>: *Jeronimus ad tyra|sium de morte | filie sue |*  
(= **BHM 340**)
- (103) ff. 222<sup>ra</sup>-224<sup>va</sup>: *Jte(m) Jeronim(us) ad iulianum | de pignoribus |*  
*consultum |* (= **BHM 118**)
- (104) ff. 224<sup>va</sup>-227<sup>vb</sup>: *Incipit co(n)so|latoria ieronimi | ad paula(m) de  
dormi|t(i)one blesille |* (**BHM 39**)
- (105) ff. 227<sup>vb</sup>-229<sup>ra</sup>: *Jeronim(us) ad the|odoram spanam de | morte  
lucini |* (= **BHM 75**)
- (106) ff. 229<sup>ra</sup>-232<sup>ra</sup>: *Jeronimus ad oceanu(m) (sic) | de morte fa|biole |*  
(= **BHM 77**)
- (107) ff. 232<sup>ra</sup>-232<sup>vb</sup>: *Jtem ad | marcella(m) de exitu | lee |* (= **BHM 23**)
- (108) ff. 232<sup>vb</sup>-233<sup>rb</sup>: *Jte(m) Jeronimus ad | ad (sic) marcellam | de uita  
a|selle. |* (= **BHM 24**)
- (109) ff. 233<sup>rb</sup>-235<sup>ra</sup>: *Jeronim(us) ad innoce(n)tiu(m) | de septies  
per|cussa |* (= **BHM 1**)
- (110) ff. 235<sup>ra</sup>-238<sup>ra</sup>: *E|p(isto)la ieronimi | ad p(r)inci|piam | ui(r)-  
gine(m) de | uita | mar|celle |* (= **BHM 127**)
- (111) ff. 238<sup>ra</sup>-241<sup>rb</sup>: *Ep(isto)la s(an)c(t)i ieronimi ad pam|machium  
de morte | pauline* (= **BHM 66**)
- (112) ff. 241<sup>rb</sup>-247<sup>vb</sup>: *Explanatio be|ati ieronimi ad prin|cipiam uir-  
gine(m) | i(n) psalmo XL|.IIII. |* (= **BHM 65**)

<sup>5</sup> Le titre est absent: il s'agit de *Ad Marcellam de psalmo CXXVI*.

- (113) ff. 247<sup>vb</sup>-248<sup>vb</sup>: *Jeronimus de | honorandis pa|rentibus.* (= **BHM 311**)
- (114) ff. 248<sup>vb</sup>-252<sup>ra</sup>: *Jncipit ep(isto)la exhorta|toria paule et eu|stochii ad marcel|la(m) de sanctis | locis |* (= **BHM 46**)
- (115) ff. 252<sup>ra</sup>-261<sup>va</sup>: *Jte(m) de mansioni|bus populi is|rahel. |* (= **BHM 78**)
- (116) ff. 261<sup>va</sup>-262<sup>rb</sup>: *Jncipit p(re)fa|tio rufini p(res)b(ite)ri | libro-(rum) p(er)iar|chon q(u)os de g(re)co | t(ra)nstulit i(n) | latinu(m) |* (= **BHM 80**)
- (117) ff. 262<sup>rb</sup>-263<sup>rb</sup>: *Apologia ei(us)dem rufini q(u)a(m) p(ro)se misit ad | anastasiu(m) rome | ep(isco)pu(m) (= Clavis Patrum Latinorum n. 198 = Corpus Christianorum, Turnholti, T. XX [1961] pp. 25-28)*
- (118) ff. 263<sup>rb</sup>-263<sup>vb</sup>: (= **BHM 81**)<sup>6</sup>
- (119) ff. 263<sup>vb</sup>-271<sup>ra</sup> *Jncipit ep(isto)la s(an)c(t)i ieroni|mi aduersus rufinu(m) | p(re)sbit(er)u(m) aq(u)ile|iensem. |* (= **BHM 256**)  
 Inc.: «Lectis | litt(er)is pru/dencie tue ...»  
 Expl.: «... ut n(on) i(m)merito. n(un)c a te lau/datus e(ss)e uideatur.»
- ff. 271<sup>ra</sup>-277<sup>vb</sup>: *De ep(isto)la epifa|nii salamine e|piscopi.*<sup>7</sup>  
 Inc.: «Te aute(m) fr(atrem) | lib(er)et deus et |...»  
 Expl.: «Sit i(n)t(er) nos una fides: et ilico pax se(n)titur.»
- (120) ff. 277<sup>vb</sup>-278<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la ieronimi ad | eustochiu(m) de t(r)ans|missis munerib(us). |* (= **BHM 31**)
- (121) ff. 278<sup>ra</sup>-279<sup>va</sup>: *Epi(sto)la s(an)c(t)i augustini | ad s(an)c(tu)m ieroni|mum. |* (= **BHM 56**)
- (122) ff. 279<sup>va</sup>-281<sup>ra</sup>: *Jte(m) eiusde(m) augustini | ad eu(n)dem | ieroni|mu(m) |* (= **BHM 67**)
- (123) ff. 281<sup>ra</sup>-281<sup>rb</sup>: *Jte(m) ep(isto)la eiusde(m) aug(ustini) ad e|unde(m) ieronimu(m) |* (= **BHM 101**)

<sup>6</sup> L'écrit ne présente aucun titre; il s'agit de *Hieronymi ad Rufinum super calumniis ei impositis*.

<sup>7</sup> De fait cette «Epistula» correspond parfaitement à la suite du *BHM 256* qu'elle complète jusqu'à l'Explicit.

- (124) ff. 281<sup>rb</sup>-282<sup>ra</sup>: *Ep(isto)la ieroni|mi ad augustinu(m) op(isco-  
pu)m.* / (= **BHM 102**)
- (125) ff. 282<sup>ra</sup>-282<sup>rb</sup>: *Jtem ieronimus ad | augustinum.* / (= **BHM 103**)
- (126) ff. 282<sup>rb</sup>-284<sup>va</sup>: *Ep(isto)la Augustini | ad Jeronimu(m).* / (= **BHM 110**)
- (127) ff. 284<sup>va</sup>-285<sup>va</sup>: *Jte(m) ep(isto)la ieronimi ad au|gustinu(m)*  
(= **BHM 105**)
- (128) ff. 285<sup>va</sup>-286<sup>va</sup>: *Jt(em) augustin(us) ad ieronimu(m)* (= **BHM 104**)
- (129) ff. 286<sup>va</sup>-288<sup>vb</sup>: *Epistola iero|nimi ad aug(us)|tinum* / (= **BHM 112**)  
Inc.: «D(omi)no uere s(an)c(t)o / et beatissimo /  
pape augustino. Tres simul ep(isto)las ...»  
Expl.: «... uideam(us) / an ip(s)e paulus qui ali-  
u(m) arguit /» (= Ch. 9 = *CSEL* T. LV [1912]  
p. 377, 16)
- (130) ff. 289<sup>ra</sup>-296<sup>va</sup>: *Ep(isto)la aug(us)|tini ad | ieroni|mu(m) |*  
(= **BHM 116**)
- (131) ff. 296<sup>va</sup>-297<sup>vb</sup>: *Jeronim(us) | de decem temp|tationibus* / (= **BHM 409**)
- (132) ff. 297<sup>vb</sup>-299<sup>rb</sup>: *Jncipit miracu|lu(m) s(an)c(t)i ieronimi* / (= **BHM 900**)  
Inc.: «Jmpossibile e(st) et | longu(m) de isto ...»  
Expl.: «...et ab i(n)colis / loci illius hactenus  
asserendo. / ita fuisse narrantur.» (= ex-  
trait = *Patrologia Latina* T. XXII [1845] cc.  
209–213)
- (133) ff. 299<sup>rb</sup>-304<sup>rb</sup>: *Jncipit | prologus hebraicorum nomi|num beati  
ieronimi* / (= **BHM 201**)  
Inc.: «Phylo uir disertissimus / iudeo(rum) ...»  
Expl.: «...nobis uideantur i(n)t(er)p(re)ta/t(i)one  
uariari. Explicit prolog(us) /  
*Jncipiu(n)t int(er)pretationes he|braicor(um) no-  
minum.* /  
Inc.: «a ethiopia(m): (sic) teneb(r)as. u(e)l  
caligine(m). / (= *Corpus Christianorum*  
T. LXXII [1959] p. 60, 16)  
Expl.: «... Or: lumen. / Explicit / (= *ivi*, p. 83, 29)

### B. *La foliation*

La distribution des feuillets et des cahiers n'offre aucun problème particulier.

Le Ms. comporte 26 cahiers, numérotés régulièrement au verso du dernier feuillet de chaque ensemble, le copiste ayant pris soin de mentionner en même temps l'incipit du cahier suivant.

La quantité des ff. est de douze unités pour chaque cahier; font toutefois exception les nn. I (ff. 1–10), XIII (ff. 143–152) et XXV (ff. 285–292), sans qu'au-delà du fait technique on puisse déceler un vide quelconque dans la transcription des différents textes.

Le Ms. serait donc complet.

### C. *Provenance*

A trois reprises, à la fin de notre recueil, on fait mention du propriétaire :

au f. 304rb: « Jste liber (est) de (con)ue(n)tu fr(atrum) mi(n)or(um) senon(ensium) / »

au f. 304v (avec des traces de dessins, les figurations d'une tête d'homme couronné, d'un oiseau et d'un autre animal) :

« Jste liber de conuentu fr(atru)m minorum senonensium anathema sit / quicumq(ue) fu(er)it furat(us) illum. Titulus est scriptus qui scripsit sit bene/dictus Amen. Amen. / »

en bas du même f. : « Jste liber Est de Communitate Fr(atru)m minorum senonen(sium) Anathema sit q(ui) furatus fu(er)it / illum. Titulus est scriptus qui scripsit sit b(e)n(e)dictus amen amen. REus erit iudit(i)o gehenne / q(ui) alienatus me fu(er)it a meis magistris. / »

Il s'agit donc d'un Ms. apparemment copié et déposé dans le Couvent des Frères Mineurs de Sens. Ne faudrait-il pas retarder, sur la base de ces témoignages, la date de sa transcription ?

### D. *Parenté*

On connaît, malheureusement, le manque de toute étude précise sur la tradition manuscrite des Lettres de Saint Jérôme et, en conséquence, aussi sur les différents « types » d'Epistolaire du même.

Ainsi, comme le remarquait déjà l'Abbé R. ETAIX<sup>8</sup>, il ne reste aux chercheurs qu'un seul moyen: utiliser la liste offerte par Dom LAMBERT dans sa *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta*<sup>9</sup>.

Sur cette base on pourra souligner que:

1. Une parenté remarquable, mais partielle, se dégage d'une confrontation de *BERN*, *Bürgerbibl. 197* avec *PARIS*, *B. N. Lat. 1893*, du XV<sup>e</sup> s., qui, avec quelques variantes<sup>10</sup>, offre une bonne correspondance de *BHM* 316 jusqu'à *BHM* 22 (mes nn. 1-72), plusieurs autres pièces de la suite *BHM* 45-31 (mes nn. 73-120) recevant une collocation différente. Par rapport aux autres Mss., mentionnés dans la suite, se distinguent les successions *BHM* 51-62 (nn. 21-22), 124-342 (nn. 25-26) et 21-88 (nn. 44-51).

Mais le parallélisme des pièces, dans le même ordre, s'arrête à la *BHM* 22 (n. 72).

2. Un groupe de Mss., dont le plus ancien que j'aie repéré est le *FIRENZE*, *Mediceo-Laur. Aedil. 3*, du XI<sup>e</sup> s., fournit un parallèle de marque, moins bon confronté au Ms. mentionné sous 1., mais plus complet pour la série *BHM* 45-66 (nn. 73-111).

Il s'agit par exemple des Mss. *CHARLEVILLE-MÉZIÈRES*, *Bibl. Mun. 196d* (XII<sup>e</sup> s.), *ESCORIAL*, *Lat. a. II. 10* (XII<sup>e</sup> s.), *Lat. & I. 8* (XV<sup>e</sup> s.), *LINCOLN*, *Cath. Libr. A. 2. 16* (XIII<sup>e</sup> s.), *LONDON*, *Brit. Mus. Harley 3044* (XII<sup>e</sup> s.), *MONTECASSINO H. 92* (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s.) Toute analyse poussée de cette «tradition» échappe aux limites de ma communication et repose sur des bases beaucoup trop limitées pour être solide.

3. Un fait majeur reste enfin la place du groupe *BHM* 56-116 (nn. 121-130), l'échange épistolaire entre Saint Jérôme et Saint Augustin, qui se retrouve, mais «déplacé», dans la première partie des Recueils mentionnés sous 2., alors qu'il manque dans *PARIS*, *B. N. Lat. 1893* et qu'il figure vers la fin de notre *BERN*, *Bürgerbibl. 197*.

On ne pourra que regretter le fait que la répartition de notre Ms. en deux sections, dont la «prima pars» sans table est la seule à être numé-

<sup>8</sup> *Un ancien florilège hiéronymien. Sacris Erudiri* XXI (1972-1973) p. 26.

<sup>9</sup> Dans sa *BHM* T. IA (1969) pp. 129-312; T. IVA (1972) pp. 77-100.

<sup>10</sup> Manque des *BHM* 337 et 212 (!) (nn. 10.35) mais présence des *BHM* 111 et 147 à la place des *BHM* 109 et 147 (nn. 40.57).

rotée<sup>11</sup>, ne retrouve aucun «reflet» concret dans l'ordonnance des Mss. dont j'ai pu examiner le détail.

On en conclura que notre Ms., soit qu'il offre la synthèse de deux assemblages<sup>12</sup>, soit qu'il bouleverse et complète sciemment les données d'un recueil de base assez répandu, semble faire oeuvre d'une certaine originalité.

<sup>11</sup> Elle comprend les *BHM* 316–123 (nn. 1–82). Ma transcription des nn. de cette première partie n'exprime pas toujours certaines particularités graphiques ni encore l'endroit occupé par les numéros romains: il n'est pas rare de les retrouver dans la marge du feuillet. Quant à la «secunda pars» on constatera qu'elle continue légèrement au-delà du n° 131, dernier titre signalé par la Table des ff. 181<sup>rb</sup>-181<sup>vb</sup>.

<sup>12</sup> Si le *PARIS, B. N. Lat. 1893* dépend d'une tradition originale.